

Bd4/L1: Textsorten erkennen

Texte haben unterschiedliche Funktionen und Stilmerkmale. Titel, Überschrift und die ersten Sätze verraten meist schon ihre Textsorte. Schaut euch drei verschiedene Beispiele an:

Fiktionaler Text	Zeitungsartikel	Werbetext
<ul style="list-style-type: none"> - erzählt eine erfundene Geschichte in Einzelheiten - Beschreibung der Personen - Darstellung ihrer Gedanken und Gefühle - Mischung von Erzählung und wörtlicher Rede - Ziel: Unterhaltung, Spannung, Erleben neuer Welten, ... 	<ul style="list-style-type: none"> - informiert über Ereignisse oder Dinge, die sich auf die Wirklichkeit beziehen - der Ton ist meist sachlich - wörtliche Rede kommt nur in Zitaten vor - das Layout ist wichtig (Titel, Typografie, Spalten, Fotos, Bilder) - Ziel: Information, Aufklärung 	<ul style="list-style-type: none"> - will vom Wert eines Gegenstands überzeugen und Kunden zum Kauf anregen - Ton: knapp, z. B. häufig Ausrufe, Befehlsformen, Wortspiele, Reime, direkte Anrede an den Leser, Slogans - Das Layout ist wichtig - Fotos und Bilder unterstützen - Ziel: Verführung, Interesse

Bd4/L2: Ecrire une lettre officielle* (Einen offiziellen Brief schreiben)

Julia Weber
Richthofenstr. 29
52058 AACHEN
ALLEMAGNE

Links oben steht
deine Adresse, evtl.
mit Telefonnummer
und E-Mail-Adresse.

Tél. +49 241/205287
E-mail: julweb@gmx.de

Darunter, etwas weiter
rechts, folgt die Anschrift
des Empfängers.

Association OVAL
BP 72
74239 Thônes
FRANCE

Unter der Anschrift des
Empfängers steht die Nennung
der Stadt und des Datums.

Aix-la-Chapelle, le 3 avril 2008

Objet: Candidature (au stage de ...) / Votre annonce du 30 mars 2008

Madame, Monsieur,

Für die Anrede „Sehr
geehrte Damen und
Herren,“ schreibt man
„Madame, Monsieur.“

In dieser Zeile wird
der Betreff genannt.

Suite à votre annonce, je me permets de ...
J'ai ... ans et je suis en ... classe /
en classe de seconde. ...

Nun folgt der eigentliche Briefftext.
Man beginnt mit einem Großbuchstaben.
Der Adressat bringt sein Anliegen vor.

Dans l'espoir d'une réponse positive, je vous prie de croire,
Madame,(/) Monsieur,
à l'expression de mes salutations distinguées.

Am Ende steht eine
Höflichkeitsformel zur
Verabschiedung.

[signature]

Ci-joint:
C.V.

Es folgt die Auflistung der Anlagen, die
dem Brief beigelegt werden. C.V. steht für
Curriculum Vitæ (= Lebenslauf).



ORGANISEZ LES PROCHAINES VACANCES DE VOS ENFANTS

En février OVAL propose des séjours
inoubliables. Pour les 5/8 ans à 1 H
de Paris: Cirque, gym, activités artistiques,
mini ferme. Pour les 8/13 et les 14/17 ans
La Clusaz: ski, snow, surf, raquette,
Belle-Ile-en-Mer: accrobranche, mini moto,
équitation ...
Pour en savoir plus: www.asso-oval.com

Bd4/L3: Umgang mit dem zweisprachigen Wörterbuch

Ihr kennt bereits einige Strategien zum Umgang mit einem französisch-deutschen Wörterbuch (vgl. *Découvertes 2*, S. 75). Jetzt erfahrt ihr, wie ihr mit einem deutsch-französischen Wörterbuch arbeiten könnt. Schaut euch die folgenden Beispiele an. Sie zeigen euch, wie man die richtigen Ausdrücke und die passenden Bedeutungen finden kann.

Das wollt ihr sagen:

- Wieviel Gänge gibt es heute Abend?
- Mein Fahrrad hat 21 Gänge.
- Der Lehrer ist sauer.
- Das ist nicht mein Bier.
- Was für eine Blamage!
- Er konnte die Jalousie nicht öffnen.

Das steht im Wörterbuch:

Gang ① (Gehweise) la démarche ② (Behördengang) la démarche ③ eines Menüs **le plat** ④ eines Getriebes, einer Schaltung **la vitesse**; **im dritten Gang** en troisième ⑤ (Korridor) le couloir; **auf dem Gang** dans le couloir

sauer ① Frucht, Saft acide; Wein aigre; Drops acidulé(e) ② Milch tourné(e); **die Milch ist sauer [geworden]** le lait a tourné ③ **saure Gurken** des cornichons m Pl au vinaigre; **saure Heringe** des harengs m Pl marinés ④ (in der Chemie) Lösung, Boden acide ⑤ (umgs.: verärgert) **sauer sein** être fâché(e); **auf jemanden sauer sein** être en rogne contre quelqu'un ⑥ (mühsam) verdienen, ersparen durement

Bier ① la bière; **sie mag helles/dunkles Bier** elle aime la bière blonde/brune ② (beim Bestellen) **ein kleines Bier** un demi; **ein Bier vom Fass** une pression ▶ **das ist dein Bier** (umgs.) ce sont tes oignons; **das ist nicht mein Bier** (umgs.) **ce ne sont pas mes oignons**

Blamage [bla'ma:ʒɑ̃] **la °honte**

Jalousie [ʒalu'zi:] **le store**; la jalousie

Darauf solltet ihr achten:

1. Nehmt nicht sofort die erste Übersetzung. Achtet genau auf die Erklärungen.

2. Passt besonders bei der Übersetzung idiomatischer Ausdrücke auf: Man kann sie meistens nicht wortwörtlich übersetzen.

3. Eine besondere Falle stellen die *faux amis* dar: Nicht jedes französisch anmutende Wort existiert im Französischen bzw. wird wie im Deutschen gebraucht.

© PONS Express-Wörterbuch 2002

Ihr habt sicher bemerkt, dass viele deutsche und englische Wörter mit französischen Wörtern verwandt sind. Doch auch hier stößt man auf *faux amis*:

Englisch	Französisch	Kommentar
He and his band are on stage now.	Il est en stage pour apprendre son métier.	en stage = ? on stage = auf der Bühne
He was really late. But he eventually managed to get the bus.	Eventuellement, tu pourrais venir avec nous en voiture.	éventuellement = ? eventually = letztendlich

Bd4/L4: Fehlervermeidung in eigenen Texten (La chasse aux fautes)

In Découvertes SB1 / L7, SB2/L2, SB3/L4 habt ihr bereits erfahren, dass es wichtig ist, seine eigenen Texte gezielt auf Fehler durchzusehen; siehe auch: www.klett.de. Neben **Rechtschreibung, Wortstellung, Wortschatz** und typischen **Flüchtigkeitsfehlern** gibt es in der Grammatik weitere Themen für eventuelle Fehlerquellen. Prüft sie besonders:

1. Sind die Zeiten insbesondere auch bei **unregelmäßigen Verben** richtig gebildet?
→ *se défendre – elles **se sont** défendues*
2. Habe ich in **si-Sätzen** das erlernte Schema beachtet?
→ *Si + Présent, Hauptsatz: Futur / Hauptsatz: Conditionnel présent, si + Imparfait*
→ ***Il serait** heureux, **s'il n'avait** pas tous ces problèmes.*
3. Habe ich nach Formulierungen, die einen Wunsch, eine persönliche Stellungnahme etc. beinhalten, den **Subjonctif** gesetzt? → ***Je voudrais qu'on parte** en vacances.*
4. Habe ich die richtigen **Pronomen** verwendet und sie an die richtige Stelle im Satz gesetzt?
→ *Je ne voulais pas **en** parler à mes copains.*
5. Habe ich zwischen **Adjektiv** und **Adverb** unterschieden und das Adverb auch richtig gebildet?
→ ***Evidemment**, nous travaillons **dur** pour être **bons** en français!*
6. Stimmt die Anwendung der Zeiten in einzelnen Passagen?
→ *Imparfait: Il était une fois ... ↔ Passé composé: Un jour, il est parti ...*

Achtet in euren Texten auch auf **Lesefluss, Kohärenz** und **Stil**:

1. Sind die Sätze eindeutig formuliert?
2. Habe ich Sätze und Absätze sinnvoll verknüpft?
→ *d'abord, ensuite, puis, alors, tout à coup, en plus, mais, pourtant, ...*

Bd4/M1: Communiquer «en silence»

Anders als beim reinen Hörverstehen geben euch in einem Film die Bilder weitere Verständnishilfen. Auch durch Gestik und Mimik der Personen lässt sich vieles erschließen:



C'est super!



Je ne te crois pas!



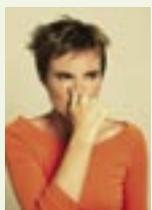
C'est la barbe!



C'est bien fait pour toi!



Silence!



Ça sent mauvais!



Je veux dormir!



Je te téléphone!

Bd4/M2: Einen Text mündlich präsentieren

1. Bevor du über einen Text einen Vortrag hältst, überlege dir zunächst eine Gliederung, die du zu Beginn deines Vortrags dem Publikum kurz mitteilen solltest.
2. Überlege dir einen Einstieg, mit dem du deine Zuschauer gewinnen könntest.
3. Strukturiere deinen Vortrag in 3 Teile:
 - **Einleitung:** *Was ist das Thema des Textes? / Kurze Gliederung / Einstieg*
 - **Hauptteil:** *Resümee einzelner Textteile mit Teilüberschriften*
 - **Schluss:** *Fazit, abschließende Bewertung, Pointe, Diskussionspunkte*
4. Fertige einen Zettel mit Stichpunkten an. Diese Ausdrücke kannst du dabei verwenden:

L'introduction*: Je vais parler de ... / Dans le texte, il s'agit de* ... / Le sujet du texte est ...

La partie principale*: Le texte a 2 parties: Dans la première partie, l'auteur raconte que ...

La fin: En résumé, on peut dire que ... / A mon avis, ... / Moi, je pense / trouve que ...

5. Versuche, deinen Vortrag mit einer Pointe zu beenden.
6. Versuche, deinen Vortrag so anschaulich wie möglich zu gestalten und mit Medien abwechslungsreich aufzulockern, ohne dabei zu übertreiben.
7. Halte deinen Vortrag zur Probe – zuerst mithilfe deiner Notizen, dann immer „freier“.
8. Wendest du dich im Laufe des Vortrags öfter direkt an dein Publikum, wirkt es lebendig.

Bd4/M3: Stratégie: zur Wortbildung (la formation des mots) (→ Stratégie SB3 / L5, ex. 9, p. 62)

1. Préfixe (Vorsilben)

Die Vorsilben *dé-* und *mal-* drücken oft das Gegenteil aus:

- *dé-* (*dés-*, *dis-*) bei Verben, Nomen und Adjektiven:
plaire ← → *déplaire*, *la parution* ← → *la disparition**, *agréable** ← → *désagréable*
- *mal-* bei Adjektiven und Nomen: *heureux* ← → *malheureux*, *poli* ← → *malpoli*

2. Suffixe (Nachsilben)

Suffixe beim Adjektiv:

- *-al*: *la nation* → *national(e)*, *le monde* → *mondial(e)*, *la fin* → *final(e)*
- *-el*: *la nature* → *naturel(le)*, *la tradition* → *traditionnel(le)*, *l'an* → *annuel(le)*.

Suffixe bei Berufsbezeichnungen und anderen Substantiven:

- Um Maskulinum und Femininum zu unterscheiden, prägt euch diese Endungen gut ein:

männl.	<i>-eur</i> chanteur	<i>-teur</i> acteur	<i>-ien</i> musicien	<i>-ier</i> cuisinier	<i>-and</i> marchand	<i>-ain</i> copain
weibl.	<i>-euse</i> chanteuse	<i>-trice</i> actrice	<i>-ienne</i> musicienne	<i>-ière</i> cuisinière	<i>-ande</i> marchande	<i>-(a)ine</i> copine

- Es gibt auch identische Formen: *un / une interprète*.
 Oft setzt man *une femme* dazu: *une femme ingénieur* oder: *une femme médecin*.

3. Besondere Pluralformen

- mit *-x*: *un journal / des journaux* • *un bateau / des bateaux*
- Vergesst nicht, dass an Familiennamen kein *-s* angehängt wird: *les Bajot*.